

III FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE CANTONIGRÒS



M. Brota

CANTONIGRÒS - CATALUNYA - ESPANYA
Del 18 al 21 de juliol del 1985

**III FESTIVAL INTERNACIONAL
DE MÚSICA DE CANTONIGRÒS**



Can Lamplona
HOTEL

Ctra. Barcelona-Puigcerdà, cruïlla ctra. de Prats. Telèfon: 885 36 12
VIC - Barcelona

COL·LABORACIONS

DEPARTAMENT DE CULTURA DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA

DIPUTACIÓ DE BARCELONA, SERVEI DE CULTURA

AJUNTAMENTS DE SANTA MARIA DE CORCÓ-L'ESQUIROL I VIC

FAMÍLIES DELS POBLES DE: CANTONIGRÓS, GRANOLLERS DE LA PLANA, LES PRESES, MANLLEU, MASIES DE RODA, SANT BARTOMEU DEL GRAU, SANT HIPOLIT I MASIES DE VOLTREGA, SANT JULIA DE VILATORTA, SANTA MARIA DE CORCÓ-L'ESQUIROL, TARADELL, TAVERNET, TONA, TORELLÓ, VIC, CALDETENES, HOSTALET DE BALENYA, TAVERNOLES, GURB, SANT JAUME DE MANLLEU, SANTA EULALIA DE RIUPRIMER, SANT MARTÍ DE CENTELLES, RODA DE TER, PRUIT

SEMINARI DE VIC, SANTUARI DEL FAR, GERMANES CARMELITES DE CANTONIGRÓS, CASAL DE L'ALTURA DE CANTONIGRÓS, ESCOLA AGRÍCOLA DE QUINTANES, DOMINIQUEUS DE L'ANUNCIATA DE VIC.

OMNIUM CULTURAL

PILARÍN BAYÉS

JOSEP MARIA COLL BARDOLET

MIQUEL BROSSA

GERMANS SANGLAS DANÉS

CAN COLOM

GERMANS CASAS

ESCOLA NACIONAL MIXTA «EL CABRERES»

CONSTRUCCIONS RAFEL PRAT

MANTOR, S. A.

LLUÍS CODINA

CONTROL Y APLICACIONES, S. A.

CIA. TELEFÓNICA NACIONAL DE ESPAÑA

COCA COLA

BRAUN ESPAÑOLA

FERROS PALLARÉS

CAIXA DE MANLLEU

MARRIOTT BARCELONA, S. A.

NESTLÉ, S. A.

COMISSIÓ DE FESTES DE CANTONIGRÓS

THE CORNER - CENTRE D'ESTUDIS DE CORNELLA

La joven fragancia masculina



PUIG

Barcelona · Paris · New York

SALUTACIÓ

Amics,

El Festival Internacional de Música de Cantonigròs us obre les portes per tercera vegada. Aquest Festival ha après a caminar, ha escrit els primers anys de la seva història, ha arribat al nombre màgic que representa la consolidació i la plenitud. Ha passat el rodatge, les proves que s'exigeixen tants cops en els contes meravellosos, i ens en felicitem perquè ha estat obra de milers de persones, totes elles, totes, vosaltres també, necessàries perquè fos una realitat.

Aquesta vegada, tenim present l'Any Europeu de la Música i l'aprofitarem per rabejar-nos en l'atmosfera d'un art que ha estat la causa i l'inici d'aquestes jornades i font de plaer.

També tenim present l'Any Internacional de la Joventut, amb qui comptem d'una manera especial, i a qui brindem l'oportunitat d'una trobada que voldríem que fos un increment de la germanor i de l'entusiasme per la bellesa.

Tant de bo que música, dansa i companyonia, que aquests dies amb gran goig us oferim a tots, i les que vosaltres ens porteu d'arreu dels vostres pobles estimats, captivin l'esperit, duguin la pau i deixin un gust que ens ajudi a viure.

El Comitè Organitzador

Amigos,

El Festival Internacional de Música de Cantonigròs os abre las puertas por tercera vez. Este Festival ha aprendido a caminar, ha escrito los primeros años de su historia, ha alcanzado el número mágico que representa la consolidación y la plenitud. Ha pasado el rodaje, las pruebas que se exigen tantas veces en los cuentos maravillosos, y nos felicitamos porque ha sido obra de miles de personas, todas ellas, todas, vosotros también, necesarias para que fuese una realidad.

Esta vez, tenemos presente el Año Europeo de la Música y lo aprovechamos para gozar en la atmósfera de un arte que ha sido la causa y el origen de estas jornadas y fuente de placer.

También tenemos presente el Año Internacional de la Juventud, con quienes contamos de forma especial y a quienes brindamos la oportunidad de un encuentro que quisiéramos sirviera para incrementar la fraternidad y el entusiasmo por la belleza.

Deseamos que la música, danza y amistad que os ofrecemos en estos días y las que vosotros nos traéis desde vuestros queridos pueblos, cautiven el espíritu, traigan la paz y dejen un gusto que nos ayude a vivir.

El Comité Organizador

Friends,

The International Music Festival of Cantonigròs opens its doors to you for third time. This Festival has learnt to walk, has written its own history, has reached the magic number which represents the consolidation and the plenitude. It has overcome all the proofs that are usually required in marvellous tales, and we congratulate ourselves because it has been the work of thousands of people, all of them, all, including you, are necessary to make it a reality.

This time, we have taken into account the European Year of Music and we are going to make a good use of it, and immerse ourselves in the atmosphere of an art which has been the origin of the Festival and a fount of pleasure.

We also consider the International Year of Youth in a very special way, we offer the opportunity of a meeting we would like to be an enlargement of friendship and enthusiasm towards beauty.

We would like that the music, the dances and the companionship we offer to all of you these days and what you bring to all of us from all over the world were a great delight that after could help us to live.

Organising Committee

POBLES I NACIONS QUE HI PARTICIPEN

ANDALUSIA
ARGENTINA
ARMENIA
BELGICA
BRASIL
BULGARIA
CASTELLA-LA MANXA
CATALUNYA
COLOMBIA
DINAMARCA
EUSKADI
EXTREMADURA
FRANÇA
GRÈCIA
HONG KONG
ITALIA
IUGOSLAVIA
POLONIA
PORTUGAL
ROMANIA
TURQUIA
TXECOSLOVAQUIA
VALENCIA

GRUPS PARTICIPANTS

Andalusia

CORO MIXTO REINA ISABEL (Purullena - Granada)
ROCIEROS FLAMENCOS (San Juan del Puerto - Huelva)

Argentina

BALLET DE ARTE FOLKLÒRICO ARGENTINO (Buenos Aires)

Armènia

ENSEMBLE ARAGATZ ET SASSOUN
ENSEMBLE ARAXE ET SASSOUN

Bèlgica

SINT CECILIA (Spouwen)

Brasil

ARS NOVA. CORAL UNIVERSIDADE FEDERAL
(Belo Horizonte - Minas Gerais)

Bulgària

CHOIR MORSKI ZVUTZI (Varna)

Castella - La Manxa

GRUPO FOLKLÒRICO HERENCIA (Herencia - Ciudad Real)

Colòmbia

CORO DE LA UNIVERSIDAD DE LOS ANDES (Bogotá)

Dinamarca

MUSIKSTUDERENDES KAMMERKOR (Aarhus)
HILLERØD PIGE KOR (Hillerød)

Euskadi

CORO POZKARIO (Ondarroa - Biscaia)

Extremadura

GRUPO DE COROS Y DANZAS LA JARA (Badajoz)

França

KORRIGANED AR MENEZ DU (Chateaufauf-du-Faou)

Grécia

CHILDREN'S CHOIR OF SAINT ATHANASIOS (Larisa)

Hong Kong

THE HONG KONG CHILDREN'S CHOIR (Kowloon)

Itàlia

GRUPPO FOLKL. CULT. CITTA DI CASTROVILLARI (Castrovillari)

CORO SAN IGNAZIO (Gorizia)

Iugoslàvia

KUD SLOGA (Djenovic)

KUD RAD (Belgrad)

Polònia

AKADEMICKY CHOR UNIWERSYTETU GDANSKIEGO (Gdansk)

SONG AND DANCE ENSEMBLE LANY (Poznan)

CHOR AKADEMICKI SZKOLY PEDAGOGICZNEJ (Zielona Góra)

Portugal

RANCHO FOLCLORICO SANTA CECILIA (S. Miguel - Açores)

Romania

CHORAL GROUP SONG (Bucarest)

Turquia

FOLK-TUR (Istanbul)

A.F.F. CHILDREN'S GROUP NAMIK KEMAL ILKOKULU (Izmir)

TEKEL CIGARRETTE FACTORY (Izmir)

Txecoslovàquia

IUVENTUS PAEDAGOGICA (Praga)

SUMPERSKY DETSKY SBOR (Sumperk)

BRATISLAVSKY DETSKY SBOR (Bratislava)

València

CORAL VICENTINA (València)

Catalunya

COR ALLELUIA (Tarragona)

COR SANT ESTEVE (Vila-Seca i Salou)

CORAL DEL CONSERVATORI DE BADALONA (Badalona)

CORAL EL REGUITZELL (Barcelona)

CORAL JOVENTUT SARDANISTA (Puig-Reig)

CORAL SANT CUGAT (Sant Cugat del Vallès)

ORFEO DE LES CORTS (Barcelona)

ORFEO INFANTIL CLARET (Barcelona)

ORFEO SANTA TECLA (Barcelona)

BASTONERS DE VILAFRANCA (Vilafranca del Penedès)

ESBART ALBADA-SANT JORDI (Badalona)

ESBART CIUTAT COMTAL (Barcelona)

ESBART DANSAIRE ORFEO DE SANTS (Barcelona)

ESBART INFANTIL DE CANTONIGRÓS (Cantonigròs)

ESBART INFANTIL DE TARADELL (Taradell)

ESBART INFANTIL SANT MARÇAL (Cerdanyola)

ESBART DANSAIRE CASTELL DE TONA (Tona)

COMITÈ D'HONOR DEL «FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE CANTONIGRÒS 1985»

President

- MOLT HONORABLE SR. JORDI PUJOL I SOLEY. President de la Generalitat de Catalunya.
- EXCM. Sr. HUGO J. GOBBI. Ambaixador d'Argentina.
- EXCM. Sr. PHILIPPE DE SCHOUTHEETE DE TERVARENT. Ambaixador de Bèlgica.
- EXCM. Sr. JOÃO CARLOS PESSOA FRAGOSO. Ambaixador de Brasil.
- EXCM. Sr. JRISTO MALIEV. Ambaixador de la República Popular de Bulgària.
- EXCM. Sr. RAMIRO ANDRADE TERAN. Ambaixador de Colòmbia.
- EXCM. Sr. WILHELM ULRICHSEN. Ambaixador de Dinamarca.
- EXCM. Sr. PIERRE GUIDONI. Ambaixador de França.
- EXCM. Sr. MICHEL-GEORGES MAZARAKIS. Ambaixador de Grècia.
- EXCM. Sr. RANIERO VANNI D'ARCHIRAFI. Ambaixador d'Itàlia.
- EXCM. Sr. BERISLAV BADURINA. Ambaixador de la República Socialista Federativa de Iugoslàvia.
- EXCM. Sr. REYSZARD KORCZEWSKI. Ambaixador de la República Popular de Polònia.
- EXCM. Sr. FERNANDO REINO. Ambaixador de Portugal.
- EXCM. Sr. VASILE SANDRU. Ambaixador de la República Socialista de Romaniaa.
- EXCM. Sr. SEMIH AKBIL. Ambaixador de Turquia.
- EXCM. Sr. MILAN ŠKOLOUT. Ambaixador de la República Socialista de Txecoslovàquia.
- EXCM. Sr. ANTONI DALMAU I RIBALTA. President de la Diputació de Barcelona.
- HONORABLE SR. JOAN RIGOL. Conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya.
- HONORABLE Sr. LLUÍS PRENAFETA. Secretari General de la Presidència de la Generalitat de Catalunya.
- Sr. ALBERT MANENT. Director General de Difusió Cultural de la Generalitat de Catalunya.
- Sr. JORDI MALUQUER. Director General de Música, Teatre i Cinematografia de la Generalitat de Catalunya.
- ILM. Sr. JOAN VILAREGUT DANES. Alcalde de Santa Maria de Corcó-Cantonigròs.
- EXCM. Sr. RAMÓN MONTANA SALVANS. Alcalde de Vic.
- ILM. Sr. JOAN MARSAL CARBONELL. Alcalde de Rupit - Pruit.
- ILM. Sr. JOAN USART BARREDA. Alcalde de Manlleu.
- Sr. SALVADOR PUEYO. Cap de la Secció de Promoció de la Música de la Generalitat de Catalunya.
- MN. JOSEP CRUELLES. Rector de la Parròquia de Sant Roc, Cantonigròs.
- Sr. JOAN CARRERAS I MARTÍ. President d'Omnium Cultural.
- Sr. LLUÍS CARULLA I CANALS. President de la Fundació Jaume I.
- Sr. FELIX M. MILLET. President de l'Orfeó Català.
- Sr. ORIOL MARTORELL. President de la Federació Catalana d'Entitats Corals.
- Sr. JOAN TRIADU.
- Sr. MARTÍ MAS.
- Sra. MARIA FONT DE CARULLA.
- Sr. PERE BALTA.
- Sr. CHRISTIAN DELACAMPAGNE. Director de l'Institut Francès de Barcelona.
- Sr. JEREMY HUGHES. Director de l'Institut Britànic de Barcelona.

COMPOSICIÓ DELS JURATS

Jurat de Música

ANGEL COLOMER I DEL ROMERO (Director Artístic del Festival)
GREGORI ESTRADA
SIMON JOHNSON
PIERRE HUWILER
JOS VRANKEN
JOSEP M. CASTELLÓ (Secretari)

Jurat de Dansa

PILAR LLORENS «Pastora Martos»
MARJOLIJN VAN DER MEER
CONSOL SANCHEZ
EMILI ALTÉS
JOSEP MAS (Coordinador Artístic del Festival)

DIRECTORI

OFICINA PERMANENT DEL FESTIVAL

FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE
CANTONIGRÓS
Muntaner, 305 - entresol 2a.
08021 BARCELONA
Telèfon 201 77 11
Telex 50309 DLER E.

OFICINA DURANT LA CELEBRACIÓ DEL FESTIVAL

FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA DE
CANTONIGRÓS
CANTONIGRÓS
CANTONIGRÓS-CATALUNYA-ESPANYA
Telèfon 856 51 00
856 51 43
856 51 61

VENDA ANTICIPADA D'ENTRADES

OFICINA DEL FESTIVAL. Telèfon 201 77 11

SERVEIS DISPONIBLES EN EL «CAMPUS» DEL FESTIVAL

INFORMACIÓ
TELEFON PUBLIC
ALIMENTACIÓ
BEGUDES
GELATS
BANCA
METGE I AMBULANCIA
MATERIAL FOTOGRAFIC
FOTOGRAFIES I VÍDEOS DEL FESTIVAL
PREMSA
SUBMINISTRAMENT DE PROGRAMES I ENTRADES
VENDA DE RECORDS

COMITÈ ORGANITZADOR I COL·LABORADORS COMITÉ ORGANIZADOR Y COLABORADORES ORGANIZING COMMITTEE

COMITÈ EXECUTIU

Angel Colomer i del Romero (Director Artístic)
Josep M. Busquets (President)
Valentí Villanueva (Sots-President) (Comitè de Finances)
Maria Rosa Plana, Lluís Pi i Joana Gonzalo (Secretaria)
Rosa Maria Oliu (Comitè d'Hospitalitat)
Jaume Borràs (Comitè del Camp)
Lluís Garcia (Comitè de Transports i Comunicacions)
Blanca Busquets (Comitè de Promoció i Publicitat)

COMITÈ ARTÍSTIC

Angel Colomer, Josep M. Castelló, Josep Mas, Montserrat Soler, Montserrat Voltas, Eduard Busquets.

COMITÈ DE FINANCES

Valentí Villanueva, Carme Molas, Montserrat Camps, Joana Gonzalo, Jaume Caralt.

Serveis d'entrades i control: Anna Mas, Marta Molas, Núria Molas, Carme Molas, Angels Carreras, Xavier Vives, Maria Capdevila, Teresa Rovira, Ramon Camps Sr., Dolors Camps, Ramon Pons, Lluís Camps, Susi Marqui, M. Angels Canal, Joan Planes, Carme Crosas, Marta Joanola, Roser Colom, Montse Triola, Montse Jordà, Mireia Tarrés, Coloma Gabarró, Teresa i Santi Jordà, Florenci Candel, Imma Mas.

COMITÈ D'HOSPITALITAT

Rosa Maria Oliu.

Serveis de recepció: Teresa Flotats, Montserrat Puig, Carme Oliu, Montserrat Oliu, Josefina Oliu, M. Dolors Oliu, Anna Panadés, Lúdia Ill, Eulàlia Anglada, Montserrat Renom, Clara Roviró, Carme Muntades, Amàlia Sabartés.

Serveis d'Intèrprets i guies: Jurek Podlewski i Maria Dolors Garriga (Gdansk-Polònia), Marc Busquets i Jan Soler (Sumperek-Txecoslovàquia), Alicia Pubill i Marga Julia (Poznan-Polònia), M. Lluïsa Navarro i Albert Llimona (Bulgària), Imma Puntí i Marta Rovira (Romania), M. Antònia Fàbregas i David Pastor (Aarhus-Dinamarca), Antoni Viñas i Antoni Callís (Hillerød-Dinamarca), Ester Miquel i Marta Pérez (Grècia), Carme Adelantado i Dolors Subirà (Hong Kong), Betty Viladomiu i Anna Macias (França), Lluïsa Català i Olga Membrado (Armènia, nens), Pilar Serra i M. Angels Juste (Gorizia-Itàlia), Rosa M. Prat i Marta Mas (Castrovillari-Itàlia), Lourdes Estévez i Montserrat Estévez (Colòmbia), Conxita Pallarés i Conxita Gomà (Argentina), Teresa Pont i Josep Lluís Garcia Raboso (Brasil), Montserrat Vancells i Eulàlia Alomà (Turquia, nens), Ayfer Güzel i Pere Planes (Istanbul-Turquia), Cesc Casadesús i Sílvia Casadesús (Ciudad Real), Assumpta Arumí i Martí Monrós (Alsancak-Turquia), Pilar Bachs i Montserrat López (Badajoz), Ester Garcia i Elena Plana (Huelva), Joan Roviró i Eduard Gibert (València), Anna Soler i Laia Deu (Euskadi), Montserrat Anglada i Conxita Molinari (Granada), Núria Vancells i Eva Vila (Açores), Dolors Llimona i Manuel Llimona (Iugoslàvia), Mercè Paracolls i Concepció Balasch (Bratislava-Txecoslovàquia), Glòria Hidalgo i Isabel Grau (Zielona Góra-Polònia), Antoni Hill i M. Jesús Ruiz (Bèlgica), Teo Jover i Núria Ferrer (Armènia).

Serveis d'enllaços: CANTONIGRÒS i RODALIES: Rosa Plana, Ester Garcia, Pepet Roura i Assumpció Canal; ESQUIROL: Cesc Casadesús i Josep M. Sallés; TONA: Ramon Ges; RODA i MASIES DE RODA: Carme Muntades; GRANOLLERS DE LA PLANA i GURB: Imma Puntí, Marta Rovira i Pep Branera; MANLLEU: Carme Latorre, Mn. Jordi i Miquel Casanovas; LES PRESES: Josep Garcia; TAVER-
TET: Jaume Sancho; TARADELL: Vicenç Tió; SANT BARTOMEU DEL GRAU: Ramon Nogué; TORELLÓ: Roser Rifà; SANT HIPÒLIT i MASIES DE VOLTREGA: Miquel Serra; VINYOLES: M. Pilar Sala; CALLDETENES: Família Verdaguier; SANT JULIA DE VILATORTA: Dolors Orra; VIC: Mercè Paracolls i Pilar Serra; SANTA EULALIA DE RIUPRIMER: Miquel Morera; HOSTALET DE BALENYA: Elena Casadesús; SANT MARTÍ DE CENTELLES: Alcía Blanch.

Serveis de conductors: Ramon Camps, Albert Casals, Miquel Colom, Bernat Rovira.

COMITÈ DEL CAMP

Jaume Borràs, Miquel Montmany Jr., Rafel Prat.

Serveis tècnics: Pere Gabarró (Electricitat), Lluís Codina (Aigua), Rafel Prat (Infraestructura i obres), Miquel Montmany Sr., Ramon Camps i Jaume Farrerons (Recinte i Muntatge), Lluís Batlle i Antonio Martínez (Megafonia, Il·luminació i TV), Joan Espunya, Francesc Ametlla i Manel (Gravacions i retransmissions), Miquel Roviró (Senyalitzacions i subministres).

Serveis de restaurant: Dolors Camps, Josefina Collell, Assumpció Canal, Pepeta Roure, Montserrat Comas, Rosa Roure, Pilar Arqués, Mary Basanta, Maria Montmany, Mercè Montmany, Carme Muntades, Clara Roviró, Montse Prat, Eulàlia Subirà, M. Angels Mauri, Alex Busquets, Maria Pons.

Serveis mèdics: Creu Roja, Dtors. Joan Soler, Lluís i Emília Arcalís, Imma Colom.

Serveis de les flors: Margarida Quesada, Josep M. Rizo, Lluís Guilla-
met, M. Carmen Escobar, Angels Forero, Josep M. i Ester Casanellas, Pere Sala, Carme Domènech, Dolors Rodríguez.

Serveis diversos: Fredy Witty, Joan Vancells, Elena Vesa, Raquel No-
gué, Montse Colom, Josefa Villanueva, Miquel Cruz, Joan Gabarró.

COMITÈ DE TRANSPORTS I COMUNICACIONS

Lluís Garcia, Joan Forero, Xavier Carreras, Antonio Sancho, Joan Ramon Llac, Carles Garcia, David Navarro Sr. i David Navarro Jr., Gorman Forero, Josep Montmany, Ramon Vinyets, Raimon Vancells, Manuel Montsonís, Josep Capdevila, Josep M. Rizo (comunicacions). Nens i nenes de Cantonigròs.

COMITÈ DE PUBLICITAT, PREMSA I TEATRE

Blanca Busquets.

Serveis de presentadors: Carme Molas, Rosa M. Oliu, Joan Carles Navarro, Francesc Muñoz, Isabel Valls, Blanca B.

Serveis d'escenaris: Montserrat Voltas, Ramon Ges, Mercè Canuda, Ignasi Casadesús, Cristina Casadesús, Mireia Villanueva, Enric Ballabriga, Daniel González, Oriol Padrós, Carme Latorre, Josep M. Montaner, Marta Sancho.

Serveis d'ordre sala audicions: Miquel Roviró, Raimon Vancells.

SECRETARIA: Maria Rosa Plana, Joana Gonzalo, Montserrat Boronat, Lluís Pi.

Demanem disculpes per les moltes omissions de persones que hi han col·laborat i per les que hi entraran a col·laborar però que, en aquest moment de fer l'edició, encara no coneixem.



FUNDADA
EN 1896

CAIXA D'ESTALVIS
DE MANLLEU COMARCAL
Caixa Confederada

RESUM DEL PROGRAMA
RESUMEN DEL PROGRAMA
SUMMARY OF THE PROGRAMME

DIJOUS-JUEVES-THURSDAY ● 18, JULIOL

TARDA-TARDE-EVENING - 19 h. (7p.m.)

- Cerimònia de benvinguda i obertura del Festival
Ceremonia de bienvenida y apertura del Festival
Welcoming ceremony & opening performance
- Concert Internacional
«CANÇONS I DANSES DEL MÓN»

DIVENDRES-VIERNES-FRIDAY ● 19, JULIOL

MATI-MANANA-MORNING - 10 h. (10a.m.)

- Competició núm. 1 - Cors mixtos
Competición núm. 1 - Coros mixtos
Competition num. 1 - Mixed choirs
- Competició núm. 4 - Cors infantils, de música popular
Competición núm. 4 - Coros infantiles, de música popular
Competition num. 4 - Children's choirs, folk music
- Competició núm.3 - Cors femenins
Competición núm. 3 - Coros femeninos
Competition num. 3 - Female choirs

TARDA-TARDE-EVENING - 19 h. (7p.m.)

- Concert Internacional
«CANÇONS I DANSES DEL MÓN»

DISSABTE-SÁBADO-SATURDAY ● 20, JULIOL

MATI-MANANA-MORNING - 10 h. (10a.m.)

- Competició núm. 4 - Cors mixtos, masculins o femenins, de música popular
Competición núm. 4 - Coros mixtos, masculinos o femeninos, de música popular
Competition num. 4 - Mixed, male or female choirs, folk music
- Competició núm. 5 - Grups internacionals de danses
Competición núm. 5 - Grupos de danzas internacionales
Competition num. 5 - International dance groups

TARDA-TARDE-EVENING - 19 h. (7p.m.)

- Concert Internacional
«CANÇONS I DANSES DEL MÓN»

DIUMENGE-DOMINGO-SUNDAY ● 21, JULIOL

MATI-MANANA-MORNING - 12 h. (12p.m.)

- Competició núm. 2 - Cors infantils
Competición núm. 2 - Coros infantiles
Competition núm. 2 - Children's choirs
- Concert Internacional infantil
Concierto Internacional infantil
International Children's concert

TARDA-TARDE-EVENING - 18 h. (6p.m.)

- CONCERT INTERNACIONAL I CLAUSURA DEL FESTIVAL
CONCIERTO INTERNACIONAL Y CLAUSURA DEL FESTIVAL
INTERNACIONAL CONCERT & ENDING OF FESTIVAL

**CERIMÒNIA DE BENVINGUDA I OBERTURA DEL FESTIVAL
CEREMONIA DE BIENVENIDA Y APERTURA DEL FESTIVAL
WELCOMING CEREMONY & OPENING PERFORMANCE**

Dijous-Jueves-Thursday • 18, Juliol, 19 h. (7p.m.)

- CERIMÒNIA DE BENVINGUDA I PRESENTACIÓ DELS GRUPS PARTICIPANTS
CEREMONIA DE BIENVENIDA Y PRESENTACIÓN DE LOS GRUPOS PARTICIPANTES
WELCOMING CEREMONY & PRESENTATION OF THE PARTICIPANTS
- HIMNE DEL FESTIVAL
HIMNO DEL FESTIVAL
FESTIVAL HYMN
- CONCERT INTERNACIONAL
«CANÇONS I DANSES DEL MÓN»

Presentadors: Joan Carles Navarro i Blanca Busquets

1. SUMPERSKY DETSKY SBOR (ŠUMPERK, TXECOSLOVAQUIA)
Director: Alois Motyl
An Easter song, Anonymous
Rossinyol, Catalan song
Image in the water, Jorge Pauer
2. HILLERØD PIGE KOR (HILLERØD, DINAMARCA)
Directora: Annie Munch
O, sinner man, spiritual
I'm gonna ride, spiritual
Jubilee-Hymn, Södermann
3. THE HONG KONG CHILDREN'S CHOIR
(KOWLOON, HONG KONG)
Director: S. W. Tong
Benedictus, G. P. da Palestrina
Lord's Prayer, A. H. Malotte
This is My Father's World, J. N. White
4. A.F.F. CHILDREN'S GROUP NAMIK KEMAL ILKOKULU
(IZMIR, TURQUIA)
Director: Ahmet Taslioglu
Anadoludan Esintiler «Size Selam»
5. GRUPPO FOLKL. CITTA DI CASTROVILLARI
(CASTROVILLARI, ITALIA)
Director: Ferrante Biagio
Ballu d'ammuri

-
6. SONG AND DANCE ENSEMBLE LANY (POZNAN, POLONIA)
 Director: Wieslaw Kaszubkiewicz
Were are John, Folk Song, arr. Ludwik Rok
Oberek, Folk Dance, arr. Ludwik Rok
 7. CORAL VICENTINA (VALENCIA)
 Director: Juan González Noguera
Ave Maria, Tomás Luis de Victoria
Es bello ver los hombres de armas, (Anònim s. xv i xvi)
¿Quién es ese rey?, (Salm XXIII) José Báguena Soler
S. Josep se fa vellet, popular valenciana, arr. Luis Blanes
Nadala del desert, Matilde Salvador
 8. ARS NOVA. CORAL UNIVERSIDADE FEDERAL
 (BELO HORIZONTE—MINAS GERAIS, BRASIL)
 Director: Carlos Alberto Pinto Fonseca
Pater noster, Heitor Villa-Lobos
Alleluia, Randall Thomson
O vos omnes, Alberto Ginastera

DESCANS - DESCANSO - INTERVAL

9. ROCIEROS FLAMENCOS (SAN JUAN DEL PUERTO, HUELVA)
 Directora: Herminia Naranjo
Fandangos de Huelva
Fandangos de El Cerro
Fandangos de Santa Olalla
Jotillas de Aroche
10. KUD SLOGA (DJENOVIC, IUGOSLAVIA)
 Director: Miro Vukasovic
Trno mome
Sopsko Kolo
 (Dances from east Serbia and Macedonia)
11. BALLET DE ARTE FOLKLORICO ARGENTINO
 (BUENOS AIRES, ARGENTINA)
 Director: Miguel Angel Saravia
El Humahuaqueño (Carnavalito)
Chacarera del rancho
12. CHORAL GROUP SONG (BUCAREST, ROMANIA)
 Director: Ioan Luchian Mihalea
Folk Songs from Rumania
13. AKADEMICKI CHOR UNIWERSYTETU GDANSKIEGO
 (GDANSK, POLONIA)
 Director: Grzegorz Rubin
Wesola, Jan Kreuz
He had to run, John Hoybey
Ay linda amiga, Anónimo español
14. CHOIR MOSKY ZVUTZI (VARNA, BULGARIA)
 Director: Marin Chonev
Stabat Mater (Tercera part), Antonin Dvorák
Wir lieben sehr im herzen, Daniel Friderici
Cayo la escarcha, gane, Dobri Jristov
Eres bella patria, Emanuil Manolov

COMPETICIONS-COMPETICIONES-COMPETITIONS

Divendres-Viernes-Friday ● 19, Juliol, 10 h. (10a.m.)

A. COMPETICIÓ NUM. 1, CORS MIXTOS D'UN MAXIM DE 80 CANTAIRES

COMPETICIÓN NÚM. 1, COROS MIXOS DE HASTA 80 VOCES

COMPETITION NUM. 1, MIXED CHOIRS, UP TO 80 VOICES

- 1) Dues obres obligades
Dos obras obligadas
Two obligatory works

a) *Le chant du Rossignol*, Clement Jannequin (1485-1560)
b) *Nocturn per una illa*, Salvador Brotons Soler (1959)

- 2) Una obra original d'un compositor del país d'on procedeix el cor. La durada de l'obra no pot excedir els 5 minuts.

Una obra original de un compositor del país de donde proceda el coro. Tiempo máximo de 5 minutos para esta obra.

An original work by a composer of the country of the participating choir. Maximum time for this work, 5 minutes.

Presentadora: Carme Molas

1. CORO POZKARIO (ONDARROA, BISCAIA)
Directors: Javier Ituarte i Gotzon Ibarretxe
Maite, Pablo Sorozábal
2. CORO SAN IGNAZIO (GORIZIA, ITALIA)
Director: Stanislaw Jericijo
Ave Maria, Stanislaw Jericijo
3. COR AL-LELUIA (TARRAGONA)
Directora: Josepa Roselló
Nadal, Manuel Oltra
4. MUSIKSTUDERENDES KAMMERKOR
(AARHUS, DINAMARCA)
Director: Jens Peter Jacobsen
Naturlivet, Niels W. Gade
5. CHÓR AKADEMICKI SZKOLY PEDAGOGICZNEJ
(ZIELONA GÓRA, POLÓNIA)
Director: Jerzy Markiewicz
Wokaliza, Zdzislaw Wysocki
6. CORO DE LA UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
(BOGOTA, COLOMBIA)
Directora: Amalia Samper Gnecco
Canzonetta, Roberto Pineda Duque
7. SINT CECILIA (SPOUWEN, BELGICA)
Director: Winny Somers
Daar ging ne Pater..., arr. Edward Loos

-
8. CORAL VICENTINA (VALENCIA)
 Director: Juan González Noguera
¿Quién es el Rey?, José Báguena Soler
 9. ARS NOVA. CORAL UNIVERSIDADE FEDERAL
 (BELO HORIZONTE - MINAS GERAIS, BRASIL)
 Director: Carlos Alberto Pinto Fonseca
Alleluia, Laudate Domini (Salm 117),
 C. A. Pinto Fonseca
 10. ORFEO DE LES CORTS (BARCELONA)
 Director: Carles Pongiluppi
O magnum mysterium, Tomás Luis de Victoria
 11. CORAL DEL CONSERVATORI DE BADALONA
 (BADALONA, BARCELONA)
 Director: Joan Puigdemívol
Nit de Nadal, Cristófol Taltabull
 12. CHOIR MORSKY ZVUTZI (VARNA, BULGARIA)
 Director: Marin Chonev
Theme and variations, Alexander Tanev
 13. AKADEMICKY CHÓR UNIwersYTETU GDANSKIEGO
 (GDANSK, POLONIA)
 Director: Grzegorz Rubín
Preludio et Toccata, Romuald Twardowski
-

B. COMPETICIÓ NÚM. 4, CORS INFANTILS DE MÚSICA POPULAR, DE 80 CANTAIREs MAXIM

COMPETICIÓN NÚM. 4, COROS INFANTILES DE MÚSICA POPULAR, DE 80 VOCES MÁXIMO

COMPETITION NUM. 4, CHILDREN'S CHOIRS FOLK MUSIC, UP TO 80 VOICES

Dues obres lliures que pertanyin a la més genuïna música popular del país d'on procedeix el cor. Durada: 5 minuts per a cada obra com a màxim.

Dos obras de libre elección que pertenezcan a la más genuina música folklórica del país de donde proceda el coro. Tiempo máximo de 5 minutos para cada obra.

Two works chosen from the folklore music of the country of the participating choir. Maximum time for each work 5 minutes.

Presentadora: Carme Molas

1. CORO MIXTO REINA ISABEL
 (PURULLENA, GRANADA)
 Director: Antonio Martos Vallecillos
Muerte de la Petenera, Popular
Tirititrán, Popular andalusa
2. A.F.F. CHILDREN'S GROUP NAMIK KEMAL
 ILKOKULU (IZMIR, TURQUIA)
 Director: Ahmet Taslioglu
Anadoludan Esnitiler, Traditional
Emine, Traditional

-
3. ŠUMPERSKÝ DĚTSKÝ SBOR
 (ŠUMPERK, TXECOSLOVAQUIA)
 Director: Alois Motyl
The song of the Czech People, Popular
On the bridge of Boschiletz, Popular
 4. THE HONG KONG CHILDREN'S CHOIR
 (KOWLOON, HONG KONG)
 Director: S. W. Tong
Sha li hung ba, Chinese Xinjiang folk song
Send me a rose, Chinese Xinjiang folk song
 5. BRATISLAVSKÝ DĚTSKÝ SBOR
 (BRATISLAVA, TXECOSLOVAQUIA)
 Directors: Elena Šarayová i Ondrej Šaray
Lúčne hry (Meadow plays), Slovak folk song
Tancuj, tancuj (Dance, dance), Slovak folk song
 6. CHILDREN'S CHOIR OF SAINT ATHANASIOS
 (LARISA, GRECIA)
 Director: Oreste Daopoulos
Ipirotiko, Popular
Pos pianete i agapi, Popular
-

C. COMPETICIÓ NÚM. 3, CORS FEMENINS D'UN MAXIM DE 40 CANTAIRES

COMPETICIÓN NÚM. 3, COROS FEMENINOS DE HASTA 40 VOCES

COMPETITION NUM. 3, FEMALE CHOIRS UP TO 40 VOICES

- 1) Dues obres obligades
 Dos obras obligadas
 Two obligatory works
 - a) *Sound the trumpet*, Henry Purcell (1658-1695)
 - b) *Abendgang im Ienz*, Max Reger (1873-1916)
- 2) Una obra original d'un compositor del país d'on procedeixi el cor. La durada de l'obra no pot excedir els 5 minuts.
 Una obra original de un compositor del país de donde proceda el coro. Tiempo máximo de 5 minutos para esta obra.
 An original work by a composer of the country of the participating choir. Maximum time for this work, 5 minutes.

Presentadora: Rosa M. Oliu

1. HILLERØD PIGEKOR (HILLERØD, DINAMARCA)
 Directora: Annie Munch
Psalme 100, Finn Evald
2. CORAL EL REGUITZELL
 (BARCELONA, CATALUNYA)
 Directors: Teresa Llobet i Josep Torrecassana
Gats!, R. Lamote de Grignon

3. CORO SAN IGNAZIO (GORIZIA, ITALIA)
 Director: Stanislao Jericijo
O falce di luna calante, Giulio Viozzi
4. COR SANT ESTEVE
 (VILA-SECA I SALOU, CATALUNYA)
 Director: Angel Recasens
La Mare de Déu quan era xiqueta, F. Muset
5. CHÓR AKADEMICKI SZKOLY PEDAGOGICZNEJ
 (ZIELONA GÓRA, POLÓNIA)
 Director: Jerzy Markiewicz
Pasja Motetowa / O vos omnes, Tomás Luis de Victoria
6. CORAL DEL CONSERVATORI DE BADALONA
 (BADALONA, CATALUNYA)
 Director: Joan Puigdellívol
La rosa de Jericó, Manuel Oltra
7. AKADEMICKI CHÓR UNIWERSYTETU GDANSKIEGO
 (GDANSK, POLÓNIA)
 Director: Grzegorz Rubín
O Zalotach Oczarowanych, Stanislaw Wiechowicz
8. CHOIR MORSKY ZVUTZI (VARNA, BULGARIA)
 Director: Marin Chonev
Humourous, Nikolai Stoikov



CAIXA RURAL

PROVINCIAL de BARCELONA

AL SERVEI DE L'AGRICULTURA I LA RAMADERIA

Barcelona - Manresa - Sant Martí de Tous - Sant Joan de Vilatorrada - Vic - Vilafranca del Penedès - Sant Martí Sarroca - Berga - Torelló - Baixareny - Cardona - Artés - Moja - Olèrdola - Manlleu - Sant Fruitós de Bages - Sant Quirze de Besora - Pineda de Mar - Calaf - Llinars del Vallès - Casserres - Igualada - Santa Maria de Corcó - Navars - Prats de Lluçanès - Òdena - El Prat de Llobregat - Viladecans - Sant Boi de Llobregat - Avinyonet del Penedès - Vallcebre - Martorell - Santpedor - Santa Susanna

ASSOCIADA AL BANC DE CRÈDIT AGRÍCOLA

**CONCERT INTERNACIONAL
CANÇONS I DANSES DEL MÓN**

Divendres-Viernes-Friday • 19, Juliol, 19 h. (7p.m.)

Presentadors: Blanca Busquets i Joan Carles Navarro

1. CHILDREN'S CHOIR OF SAINT ATHANASIOS
(LARISA, GRÈCIA)
Director: Oreste Daopoulos
To gataki (The kitten), Alekos Enian
O kir Antonis, Manos Chatzidakis
Lipis esi (You are missing), Alekos Enian
2. BRATISLAVKY DETSKY SBOR
(BRATISLAVA, TXECOSLOVAQUIA)
Directora: Elena Šarayová
Sanctus, André Caplet
The Swallows, Eugen Suchon
3. ENSEMBLE ARAGATZ ET SASSOUN (ARMÈNIA)
Director: J. P. Azilazian
Danses traditionals d'Armènia
4. ENSEMBLE ARAXE ET SASSOUN (ARMÈNIA)
Director: J. P. Azilazian
Danses traditionals d'Armènia
5. KORRIGANED AR MENEZ DU
(CHATEAUNEUF-DU-FAOU, FRANÇA)
Director: Claude Pasquet
Danses fòlklòriques de la Bretanya
6. SINT CECILIA (SPOUWEN, BELGICA)
Director: Winny Somers
Limburg mijn Vaderland, Henri Tijssen
De Wandelaar, A. Preud'homme
De Heilige Stad
7. CHÓR AKADEMICKY SZKOLY PEDAGOGICZNEJ
(ZIELONA GÓRA, POLONIA)
Director: Jerzy Markiewicz
Gaude Mater Polonia, Anònim
Due Canti, Cantus Tristis Cantus Gloriosus, Josef Swider
8. CORO SAN IGNAZIO (GORIZIA, ITALIA)
Director: Stanislao Jericijo
Dixit Maria ad Angelum, H. L. Hassler
Unacum cherubin, D. Brotnjansky
Regina coeli, G. Aichinger

DESCANS - DESCANSO - INTERVAL

-
9. **TEKEL CIGARETTE FACTORY (IZMIR, TURQUIA)**
Directors: Ali Ersevin Salcioglu i Erbil Senkaya
Folk Dances from Turkey
Folk Songs from Turkey
 10. **KUD RAD (BELGRAD, IUGOSLAVIA)**
Director: Bratomir Lackovic
Traditional Folk Dances from Yugoslavia
 11. **RANCHO FOLKLÓRICO SANTA CECILIA
(SAN MIGUEL - AÇORES, PORTUGAL)**
Director: João Vieira Jerónimo
Canções Linho
Canina verde
Balho da provoação
Bela aurora
 12. **CORAL EL REGUITZELL (BARCELONA, CATALUNYA)**
Directors: Teresa Llobet i Josep Torrecassana
Ave Maria, Michael Head
Rosinyol que vas a França, pop. catalana
L'Empordà (sardana), Enric Morera
 13. **MUSIKSTUDERENDES KAMMERKOR (AARHUS, DINAMARCA)**
Director: Jens Peter Jacobsen
4 Sections from Sestina, Claudio Monteverdi
 14. **CORO DE LA UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
(COLOMBIA, BOGOTA)**
Directora: Amalia Samper Gnecco
El Jubilate, Mateo Flecha
Poema equivoco del juglar ebrio, Luis A. Escobar
Amor, deliciosa mentira, Luis A. Escobar
Ibaguereña, Jorge Añez
Bullerengue, José A. Rincón
 15. **BALLET DE ARTE FOLKLÓRICO ARGENTINO
(BUENOS AIRES, ARGENTINA)**
Director: Miguel Angel Saravia
Viene clareando (Zamba)
Gato de Paaj Muyo

COMPETICIONS-COMPETICIONES-COMPETITIONS

Dissabte-Sábado-Saturday • 20, Juliol, 10 h. (10 a.m.)

- A. COMPETICIÓ NÚM. 4, CORS MIXTOS, MASCULINS I FEMENINS, DE MÚSICA POPULAR, DE 80 CANTAIREs MAXIM

COMPETICIÓN NÚM. 4, COROS MIXTOS, MASCULINOS Y FEMENINOS, DE MÚSICA POPULAR, DE 80 VOCES MÁXIMO

COMPETITION NUM. 4, MIXED, MALE OR FEMALE CHOIRS, FOLK MUSIC UP TO 80 VOICES

Dues obres lliures que pertanyin a la més genuïna música popular del país d'on procedeix el cor. Durada: 5 minuts per a cada obra com a màxim.

Dos obras de libre elección que pertenezcan a la más genuïna música folklórica del país de donde proceda el coro. Tiempo máximo de 5 minutos para cada obra.

Two works chosen from the folklore music of the country of the participating choir. Maximum time for each work 5 minutes.

Presentadora: Carme Molas

1. CORAL VICENTINA (VALÈNCIA)
 Director: Juan González Noguera
Una vella i un vell, arr. V. Pérez Jorge
Rondel, E. López Chavarri
2. ARS NOVA. CORAL UNIVERSIDADE FEDERAL (BELO HORIZONTE - MINAS GERAIS, BRASIL)
 Director: Carlos Alberto Pinto Fonseca
Cântico para Iemanjá, C. A. Pinto Fonseca
Jubiabá, Carlos A. Pinto Fonseca
3. SONG AND DANCE ENSEMBLE LANY (POZNAN, POLÒNIA)
 Director: Wieslaw Kaszubkiewicz
Song from Beskid Mountain, arr. Wladyslaw Byszewski
Were are John, arr. Ludwik Rok
4. CHORAL GROUP SONG (BUCAREST, ROMANIA)
 Director: Ioan Luchian Mihalea
Târâselul, N. Lungu
Divertiment Staccato, Ion Runcu
5. AKADEMICKI CHÓR UNIWERSYTETU GDANSKIEGO (GDANSK, POLÒNIA)
 Director: Grzegorz Rubin
Polonez (Pozegnanie Ojczyzny), M. K. Oginski
Panie muzykancie, Karol Szymanowski
6. CORO POZKARIO (ONDARROA, BISCAIA)
 Directors: Javier Ituarte i Gotzon Ibarretxe
Amak Ezkondu Ninduen, Saturnino Esnaola
Maitia Nun Zira, José Urunuela



HIMNE DEL FESTIVAL
 HIMNO DEL FESTIVAL
 FESTIVAL HYMN

Majestats

Oi - dà ! oi - dà ! que de Cen-to-ni-gròs es-tant, s'al-cin les
 Oi - dà ! oi - dà ! d'e - ci es - tant, s'al-cin
 Oi - dà ! oi - dà ! Oh, oi - dà ! a - ra, s'al-cin les

Oi - dà ! oi - dà ! oi - dà ! oi - dà ! oi - dà ! amb les

retingut i marcat

veus s'a - ple-gui el cant, si - gui u - na llo - e i res-so-ni ai-rear-
 veus s'a - ple-gui el cant, que si - gui sem - pre; i res-so-ni ai-rear-
 veus s'a - ple-gui el cant, sem - pre; i res-so-ni ai-rear-

veus i el cant, sem - pre; i res-so-ni ai-rear-

creix. ret.

llà, i res-so-ni ai-re en-llà, l'a-le-gria i la pau, l'alegria i la
 llà, i res-so-ni ai-re en-llà, l'a-le-gria i la pau, l'alegria i la
 llà, i res-so-ni ai-re en-llà, l'a-le-gria i la pau, l'alegria i la
 llà, i res-so-ni ai-re en-llà, l'a-le-gria i la pau, l'alegria i la

pau d'a-quest pe-re-gri - nar; d'a - quest pe- re-gri - nar.
 pau d'a-quest pe-re-gri - nar; pe - re - gri - nar.
 pau, i en - llà, pe - re - gri - nar.
 pau, i en - llà pe - re - gri - nar.

Lletra de la poetessa Maria Dolors Oliu i Carol
 Música del Mestre Angel Colomer i del Romero



-
7. CORO MIXTO REINA ISABEL
 (PURULLENA, GRANADA)
 Director: Antonio Martos Vallecillos
Muerte de la Petenera, Antonio Martos, arr.
Tirititrán, Antonio Martos, arr.
 8. CORO SAN IGNAZIO (GORIZIA, ITALIA)
 Director: Stanislaw Jericijo
Spazzacamino, Camillo Moser-arr.
Splendor Di Stelis, arr. Narciso Miniussi
 9. CORO DE LA UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
 (BOGOTA, COLÒMBIA)
 Directora: Amalia Samper Gnecco
Ay mi llanura, Arnulfo Briceño
Bullerengue, José Antonio Rincón
 10. CHOIR MORSKY ZVUTZI (VARNA, BULGARIA)
 Director: Marin Chonev
Stuyan in the Tavern, arr. Stefan Mutafchiev
Dilmando Dilbero, arr. Krassimir Kyurkchiiski
 11. CHÓR AKADEMICKI SZKOLY PEDAGOGICZNEJ
 (ZIELONA GÓRA, POLÒNIA)
 Director: Jerzy Markiewicz
Panie Muzykancie, Karol Szymanowski
Matulu Moja, Stanislaw Wicchowicz
 12. SINT CECILIA ZANGKOOR (SPOUWEN, BELGICA)
 Director: Winny Somers
Lied Van Mijn Land, Ignace de Sutter
Tinneke Van Heule, Emiel Hullebroeck
 13. FOLK-TUR (ISTAMBUL, TURQUIA)
 Director: Stileyman Çetinsaya
Turkish Folk Music From Anatolia
 14. CORAL SANT CUGAT
 (SANT CUGAT DEL VALLES, BARCELONA)
 Director: Josep Ferrer
La Dama d'Aragó, harm. Lluís Millet
La Sardana de les Monges, Enric Morera
 15. ORFEÓ SANTA TECLA (BARCELONA)
 Director: Antoni Guirao i Plazas
El meu avi, J. Ortega Monasterio
Guardiola, Josep Vila
 16. GRUPPO FOLK. CULTURALE CITTA DI
 CASTROVILLARI (CASTROVILLARI, ITALIA)
 Director: Ferrante Biagio
Civitaredda, Anònim
Calabrisedda, Anònim
 17. JOVENTUT SARDANISTA DE PUIG-REIG
 (PUIG-REIG, BARCELONA)
 Director: Ramon Noguera
Baixant de la font del gat, arr. Ramon Noguera
Recordant la nostra terra, Joan Montaner

-
18. CORAL EL REGUITZELL (BARCELONA)
 Directors: Teresa Llobet i Josep Torrecassana
Els Tres Reis, arr. Francesc Civil
El Pastoret, harm. Josep Llobet
19. HILLERØD PIGE KOR (HILLERØD, DINAMARCA)
 Directora: Annie Munch
Dues cançons populars daneses
20. THE FOLK GROUP TEKEL CIGARETTE FACTORY
 (IZMIR, TURQUIA)
 Directors: Erbil Senkaya i Ali E. Saalcioglu
Toygun Dikmen, Anònim Popular
Gemiciler Kalkalim. Oy Kemeñçe, Anònim Popular
-

B. COMPETICIÓ NÚM. 5, GRUPS DE DANSES, DE 35
 COMPONENTS MAXIM
 COMPETICIÓN NUM. 5, GRUPOS DE DANZAS, DE 35
 COMPONENTES MÁXIMO
 COMPETITION NUM. 5, DANCE GROUPS, OF UP TO
 35 MEMBERS

Dues danses tradicionals del folklore del país d'on procedeix el grup. Temps màxim: 5 minuts per a cada dansa.

Dos danzas tradicionales del folklore del país de donde procede el grupo. Tiempo máximo: 5 minutos para cada danza.

Two traditional folklore dances of the country of the participating group. Maximum time for each dance: 5 minutes.

Presentadors: Rosa M. Ollu i Joan Carles Navarro

1. ENSEMBLE ARAGATZ ET SASSOUN (ARMENIA)
 Director: Mr. Azilazian
Kotcharie, Popular
2. BASTONERS DE VILAFRANCA
 (VILAFRANCA DEL PENEDES, BARCELONA)
 Director: David Mas Giró
El Rotllet, Popular
La Pavana, Popular
3. FOLK GROUP TEKEL CIGARETTE FACTORY
 (IZMIR, TURQUIA)
 Directors: Ali E. Saalcioglu i Erbil Senkaya
Danses folklòriques anònimes tradicionals
4. ESBART CIUTAT COMTAL (BARCELONA)
 Director: Lluís Calduch
Ball Francès
Ball Cerdà
5. KUD RAD (BELGRAD, IUGOSLAVIA)
 Director: Bratomir Lackovic
Sopske dances
Turkish dances

-
6. **ESBART ORFEÓ DE SANTS (BARCELONA)**
 Directora: Montserrat Voltas
Dansa de Castellterçol
Majorales (Uldemolins)
 7. **BALLET DE ARTE FOLKLÓRICO ARGENTINO**
 (BUENOS AIRES, ARGENTINA)
 Director: Miguel Angel Saravia
Gato de Paaj Muyo, Popular, rec. Patricio Sosa
Viene clareando (Zamba), Atahualpa Yupanqui i
 Santiago Aredes
 8. **FOLK-TUR (ISTAMBUL-TURQUIA)**
 Director: Süleyman Çetinsaya
Turkish Folk Dances from Silifke
 9. **ESBART ALBADA SANT JORDI**
 (BADALONA, BARCELONA)
 Director: Ferran Cebrian i Raimundo
Mateixa des figueral
Gitanes de l'Arboç
 10. **GRUPPO FOLK. CULTURALE CITTA DI**
CASTROVILLARI (CASTROVILLARI, ITALIA)
 Director: Ferrante Biagio
Ballu D'Ammuri, anònim
Fantasia Castruviddara, anònim
 11. **NAMIK KEMAL ILKOKULU A.F.F. (IZMIR, TURQUIA)**
 Director: Ahmet Taslioglu
Kars, traditional Folk Dance
Artvin, traditional Folk Dance
 12. **SONG AND DANCE ENSEMBLE LANY**
 (POZNAN, POLÒNIA)
 Director: Wieslaw Kaszubkiewicz
Kujawiak, Folk dance
Oberek, Folk dance
 13. **GRUPO DE COROS Y DANZAS LA JARA (BADAJOZ)**
 Director: Ricardo Cabezas Carrasco
Rondeña de Orellana, popular
Fandango extremeño, popular
 14. **RANCHO FOLKLÓRICO SANTA CECILIA**
 (AÇORES, PORTUGAL)
 Director: João Vieira Jerónimo
Pezinho da Vila
Chammarrita
 15. **KUD SLOGA (DJENOVIC, IUGOSLAVIA)**
 Director: Miro Vucasovic
Crnogorsko oro, Folk dances from Montenegro
Lindjo, Dances from riviera of Dubrovnik
 16. **ROCIEROS FLAMENCOS AGRUPACION**
FOLKLÓRICA (SAN JUAN DEL PUERTO, HUELVA)
 Directora: Herminia Naranjo
Sevillanas rocieras, popular
Fandangos de Encinasola, popular de la sierra de Huelva

17. ENSEMBLE ARAXE ET SASSOUN (ARMENIA)
Director: Mr. Azilazian
Sassountsi
18. GRUPO FOLKLÓRICO HERENCHA
(HERENCIA, CIUDAD REAL)
Directora: Carmen García Navas
Jota Enredá
Rondeña



Present a la Comarca d'Osona

Borgonyà, Borgonyà, 6

Centelles, Jesús, 2

Manlleu-centre, Pont, 2

Manlleu-Vilamirosa, Arnal de Corcó, s/n.

Prats de Lluçanès, Orient, s/n.

Sant Pere de Torelló, Major, 9

Sant Vicenç de Torelló, Major, 10

Torelló, Plaça Nova, 15

Torelló-Veïnat de Montserrat, Plaça de la Sardana, 2

Vic-Estadi, Pare Huix, 5

Vic-Remei, Pla del Remei, 5

Vic-centre, Plaça Major, 47

**CONCERT INTERNACIONAL
CANÇONS I DANSES DEL MÓN**

Dissabte-Sábado-Saturday • 20, Juliol, 19 h. (7p.m.)

Presentadors: Blanca Busquets i Francesc Muñoz

1. HILLERØD PIGE KOR (HILLERØD, DINAMARCA)
Directora: Annie Munch
Paris Angelicus, César Franck
Laudate Pueri, Mendelssohn
2. THE HONG KONG CHILDREN'S CHOIR
(KOWLOON, HONG KONG)
Director: S. W. Tong
Meditation, Wong Wing-Hee
Man Jiang Hung, arr. Lin Sheng-Shih
Rasa Sayang Eh, Indonesian Folk Song
Moonlight Lullaby (Guangdong Nursery Rhyme),
arr. Yip Wai-Hong
3. SUMPERSKY DETSKY SBOR (SUMPERK, TXECOSLOVAQUIA)
Director: Alois Motyl
Dancing World, Věroslav Neumann
La Torterella, Jakob Obrecht
Ballad of Labrador, Miroslav Raichl
Squirrel and Polestar
4. FOLK-TUR (ISTAMBUL, TURQUIA)
Director: Süleyman Çetinsaya
Turkish Folk Dances
5. COROS Y DANZAS LA JARA (BADAJOZ)
Director: Ricardo Cabezas Carrasco
Jota de Campanario (Campanario, La Serena)
Fandango de Alburquerque (Alburquerque)
Jotilla de la uva (Olivenza)
El Candil (Olivenza)
6. CORO SAN IGNAZIO (GORIZIA, ITALIA)
Director: Stanislao Jericijo
Dixit Maria ad Angelum, H. L. Hassler
Unacum Cherubin, D. Bortnjansky
Regina Coeli, G. Aichinger
7. CORO DE LA UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
(COLOMBIA, BOGOTA)
Directora: Amalia Samper Gnecco
Ein Kind ist uns Geboren, Heinrich Schütz
Canzonetta, Roberto Pineda Duque
La Perica, Lino Gallardo
Ay mi llanura, Arnulfo Briceño
La Jardínera, Violeta Parra
8. RANCHO FOLKLÓRICO SANTA CECILIA
(AÇORES, PORTUGAL)
Director: João Vieira Jerónimo
Herói
Pezinho da Vila
Chamarita
Saudade

DESCANS - DESCANSO - INTERVAL

-
9. ESBART CIUTAT COMTAL (BARCELONA)
Director: Lluís Calduch
L'Espunyulet del Berguedà
La Jota de Castelló
 10. KUD SLOGA-DJENOVIC (DJENOVIC, IUGOSLAVIA)
Director: Miro Vukasovic
National Dances from Serbia
 11. CORO POZKARIO (ONDARROA, BISCAIA)
Directors: Javier Ituarte i Gotzon Ibarretxe
O magnum mysterium, T. L. de Victoria
In Monte Olivety, J. L. Prieto
Exultate Deo, Palestrina
 12. MUSIKSTUDERENDES KAMMERKOR
(AARHUS, DINAMARCA)
Director: Jens Peter Jacobsen
4 Summer songs, tex. Th. Larsen
Finn Mathiasen
 13. SINT CECILIA ZANGKOOR (GROTE SPOUWEN, BELGICA)
Director: Winny Somers
Langs de Dijken, A. Preud'Homme
Waarheen Leidt de Weg?
 14. CHORAL GROUP SONG (BUCAREST, ROMANIA)
Director: Ioan Luchian Mihalea
Divertisment Staccatto, Ion Runcu
 15. AKADEMICKY CHÖR UNIW. GDANSKIEGO
(GDANSK, POLONIA)
Director: Grzegorz Rubin
Oczy Me Mile, Anonim polonès
Wieniki, F. Rubcow
El Rossinyol, Pérez Moya
 16. ARS NOVA CORAL DA UNIVERSIDADE FEDERAL
(BELO HORIZONTE, BRASIL)
Director: Carlos Alberto Pinto Fonseca
Elefant, Manuel Oltra
Preludio et Toccata, R. Twardowski

COMPETICIONS-COMPETICIONES-COMPETITIONS

Diumenge-Domingo-Sunday ● 21, Juliol, 12 h. (12a.m.)

- A. COMPETICIÓ NÚM. 2, CORS INFANTILS, D'UN
MAXIM DE 60 CANTAIREs,
COMPETICIÓN NÚM. 2, COROS INFANTILES DE
HASTA 60 VOCES
COMPETITION NUM. 2, CHILDREN'S CHOIRS UP TO
60 VOICES

- 1) Dues obres obligades
Dos obras obligadas
Two obligatory works
 - a) *Bolyongas (Rodamón)*, Béla Bartók (1881-1945)
 - b) *Linden Lea*, R. Vaughan Williams
- 2) Una obra original d'un compositor del país d'on procedeixi el cor. La durada de l'obra no pot excedir els 5 minuts.
Una obra original de un compositor del país de donde proceda el coro. Tiempo máximo de 5 minutos para esta obra.
An original work by a composer of the country of the participating choir. Maximum time for this work, 5 minutes.

Presentadors: Rosa Maria Olliu i Francesc Muñoz

1. CHILDREN'S CHOIR OF SAINT ATHANASIOS
(LARISA, GRECIA)
Director: Oreste Daopoulos
Imnos Sti Chorodia, Alexandros Envian
2. BRATISLAVSKY DETSKY S. BOR
(BRATISLAVA, TXECOSLOVAQUIA)
Directors: Elena Šarayova i Ondrej Saray
Kantatina, Miroslav Korinek
3. THE HONG KONG CHILDREN'S CHOIR
(KOWLOON, HONG KONG)
Director: S. W. Tong
Hakka folk song suite, Shi Kum-Por
4. CORO MIXTO REINA ISABEL
(PURULLENA, GRANADA)
Director: Antonio Martos Vallecillos
La canción de Marcelino, P. Sorozábal
5. ORFEÓ INFANTIL CLARET (BARCELONA)
Director: Cándido Palacín i Pérez
Cançó gentil, Cándido Palacín
6. ŠUMPERSKY DETSKY SBOR
(ŠUMPERK, TXECOSLOVAQUIA)
Director: Alois Motyl
The Little Wreath, Zdeněk Lukás

**CONCERT INTERNACIONAL INFANTIL
CANÇONS I DANSES DEL MÓN**

Diumenge-Domingo-Sunday • 21, Juliol, 13 h. (1p.m.)

Presentadors: Rosa Maria Olliu i Francesc Muñoz

1. ARAGATZ ET SASSOUN (ARMENIA)
Director: Mr. Azilazian
2. ESBART INFANTIL DE TARADELL (TARADELL, BARCELONA)
Director: Vicenç Tió
3. ORFEÓ INFANTIL CLARET (BARCELONA)
Director: Cándido Palacín
4. CHILDREN'S CHOIR OF SAINT ATHANASIOS
(LARISA, GRÈCIA)
Director: Oreste Daopoulos
5. ESBART INFANTIL DE CANTONIGROS
(CANTONIGROS, BARCELONA)
Directors: Montserrat Voltas i Josep Mas
6. BRATISLAVSKY DETSKY SBOR
(BRÁTISLAVA, TXECOSLOVAQUIA)
Directora: Elena Sarayová
7. HILLERØD PIGE KOR (HILLERØD, DINAMARCA)
Directora: Annie Munch
8. CORO MIXTO REINA ISABEL (PURULLENA, GRANADA)
Director: Antonio Martos Vallecillos



**CONCERT INTERNACIONAL INFANTIL
CANÇONS I DANSES DEL MÓN**

Diumenge-Domingo-Sunday ● 21, Juliol, 18 h. (6p.m.)

Presentadors: Isabel Valls i Joan Carles Navarro

1. THE HONG KONG CHILDREN'S CHOIR
(KOWLOON, HONG KONG)
Director: S. W. Tong
Wondrous Night, H. Berlioz
I Wandered Lonely As a Cloud, E. H. Thiman
A Song of Autumn, E. Elgar
2. ŠUMPERSKY DETSKY SBOR
(ŠUMPERK, TXECOSLOVAQUIA)
Director: Alois Motyl
Turn Green, Turn Green, Antonín Dvořák
Small Wreath, Zdenek Lukás
On the Bridge of Boschiletz, popular Czech
3. NAMIK KEMAL ILKOKULU (IZMIR, TURQUIA)
Director: Ahmet Taslioglu
Kars, Traditional Folk Dance
Artvin, Traditional Folk Dance
4. GRUPPO FOLK. CULTURALE CITTA DI CASTROVILLARI
(CASTROVILLARI, ITALIA)
Director: Ferrante Biagio
Ballu D'Ammuri
Danzas Folklóricas de Cosenza
5. CHORAL GROUP SONG (BUCAREST, ROMANIA)
Director: Ioan Luchian Mihalea
Bucharequi Folk Song
6. CORAL JOVENTUT SARDANISTA DE PUIG-REIG
(PUIG-REIG, BARCELONA)
Director: Ramon Noguera
Ave Verum, Camille Saint-Saëns
Si un dia sóc terra, Lleó Borrell
Oh! Happy Day, Erwin R. Howkins
Andorrana, Joan Roure
7. FOLK-TUR (ISTAMBUL, TURQUIA)
Director: Süleyman Çetinsaya
Turkish Folk Dances From Silifke
8. SONG AND DANCE ENSEMBLE LANY A.A.P.
(POZNAN, POLONIA)
Director: Wieslaw Kaszubkiewicz
Folk Dances from Poland
9. SINT CECILIA ZANGKOOR (SPOUWEN, BELGICA)
Director: Winny Somers
Limburg Mijn Vaderland, Henri Tijssen
De Wandelaar, A. Preud'Homme
Waarheen Leidt de Weg?

-
10. ARS NOVA CORAL DA UNIVERSIDADE FEDERAL
(BELO HORIZONTE, BRASIL)
Director: Carlos Alberto Pinto
Agnus Dei, Krzysztof Penderecki
 11. BALLET DE ARTE FOLKLÓRICO ARGENTINO
(BUENOS AIRES, ARGENTINA)
Director: Miguel Angel Saravia
Viene clareando (Zamba)
Gato de Paaj Muyo
 12. KUD SLOGA-DJENOVIC (DJENOVIC, IUGOSLAVIA)
Director: Miro Vukasovic
Baranja
Songs and Dances from Croacia
 13. ESBART CASTELL DE TONA (TONA, BARCELONA)
Director: Ramon Ges
Ball del córrer (Vallespir)
Et Cadrill (Vall d'Aran)
 14. CORO DE LA UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
(BOGOTA, COLOMBIA)
Directora: Amalia Samper Gnecco
El Jubilate, Mateo Flecha
Ibaguereña, Jorge Añez
Canzonetta, Roberto Pineda Duque
Ay mi llanura, Arnulfo Briceño
 15. AKADEMICKI CHOR UNIW. GDANSKIEGO
(GDANSK, POLONIA)
Director: Grzegorz Rubin
Wesola, Jan Kreuz
Oczy Me Mile, anònim polonès
Panie Muzykancie, Karol Szymanowski
 16. CHOIR MORSKY ZVUTZI (VARNA, BULGARIA)
Director: Marin Chonev
Himno de Cirilo y Metodio, P. Pipkov
Utes, Vissarion Shebalin
La Patria está en mi Corazón, Milko Kolarov
Canción marinera de la región de Latvia, popular búlgara
-

CLAUSURA DEL FESTIVAL
CLAUSURA DEL FESTIVAL
ENDING OF FESTIVAL

HIMNE DEL FESTIVAL
HIMNO DEL FESTIVAL
FESTIVAL HYMN

RECULLS DE PREMSA

... La música dels altres, a Cantonigròs, te la sents teva i t'hi trobes identificat. Si les nacions fabriquessin festivals com el de Cantonigròs, i no armament, tindriem de veritat al nostre abast aquesta pau que tothom clama...

«AVUI», 8 de març 1985

... En Polonia se ve muy pocas veces una asistencia tan grande en este tipo de festivales... Los conciertos tenfan lugar bajo una tienda enorme... Los participantes vivían en las localidades del contorno y eran cada día trasladados al lugar de las competiciones...

«ZYCIE MUZYCZNE», Vida musical, novembre 1984

... Interpretacions d'antologia. Assistir a un concert d'aquestes corals justifica els esforços i mèrits dels organitzadors... Destaquem la germanor entre cultures ben distintes...

«NOU 9», 27 juliol 1984

... Aquesta nova edició significa l'arrelament d'una manifestació singular que, per les seves característiques, és única al nostre país...

«REVISTA MUSICAL CATALANA», abril 1985

... Cal remarcar l'alt nivell artístic assolit en les edicions precedents d'aquest certamen internacional...

«CATALUNYA CRISTIANA», 10/16 març 1985

... Todo un ejemplo de entusiasmo al servicio de una hermosa obra... El trabajo de sus gentes es un testimonio de cómo la voluntad de un pueblo puede vencer toda clase de obstáculos hasta culminar una tarea realmente ejemplar...

«LA VANGUARDIA», 12 juliol 1984

... Una de les característiques del Festival consisteix en que los participantes se alojan en domicilios y con las familias de los habitantes del pueblo y de otros lugares próximos de la región, consiguiendo así una auténtica convivencia entre todos...

«MONTSALVAT», setembre 1984

... Les representacions foranes foren quasi globalment d'una categoria excepcionalment reconeguda —sobretot els conjunts corals— i tots d'una qualitat i justesa tècnica i interpretativa de la qual nosaltres, salvant molt poques excepcions, estem dissortadament mancats...

«AVUI», 5 setembre 1984

... Bref! ce festival bien organisé était également fort réussi...

«JOURNAL VILLAPOURÇON», setembre 1984

... Així mateix, cada nit, es podia presenciar novament un concert on s'alternaven la música i la dansa d'arreu del món, assolint així una audició de gran qualitat artística i molt variada i espectacular...

«ELS CINGLES», agost 1984

... Il bilancio di Cantonigròs è senz'altro positivo dal punto di vista musicale e spettacolare... Il modello è quello del concorso di Llan-gollen, che però gode di un'organizzazione tutta «INGLESE»...

«IL PICCOLO», 30 luglio 1984

... La gran qualitat artística dels diferents grups participants quedà palesa en cada una de les intervencions que feren davant del públic... Pujar a Cantoni ha estat una gran festa, allà on hi habita la música hi ha joia, pau, amistat...

«AUSONA», 27 juliol 1984

CORS I GRUPS DE DANSES GUANYADORS DEL FESTIVAL

COMPETICIÓ N.º 1 - CORS MIXTOS

- 1983 1.º Technik Svst (Bratislava - Txecoslovàquia)
2.º University Choir Lille-Muko (Copenhaguen - Dinamarca)
3.º Ateneo de Manila (Manila - Filipines)
- 1984 1.º Mixed Song Choir Kysuca (Cadca - Txecoslovàquia)
2.º Bartók Choir (Budapest - Hongria)
3.º The University Choir (Lublin - Polònia)
4.º Uppsala Cathedral Choir (Uppsala - Suècia)
-

COMPETICIÓ N.º 2 - CORS INFANTILS

- 1983 Minisong (Bucarest - Romania)
Drakensberg Boy's Choir School (Loskop - Sudàfrica)
- 1984 1.º Severáček (Liberec - Txecoslovàquia)
Orpheus (Haskovo - Bulgària)
2.º Barnakór Akraness (Akranes - Islàndia)
3.º Etorkizuna Abesbatza (Ondárroa - Euskadi)
-

COMPETICIÓ N.º 3 - CORS FEMENINS

- 1983 1.º Technik Svst (Bratislava - Txecoslovàquia)
University Choir Lille-Muko (Copenhaguen - Dinamarca)
2.º Jugendchor Ostallgäu (Marktobersdorf - Alemanya)
3.º Akademicki Chór U. Gdanskiego (Gdansk - Polònia)
Coral Joventut Sardanista (Puig-Reig - Catalunya)
- 1984 1.º Chór Zenski Akademii Ekonomicznej (Poznań - Polònia)
2.º Bartók Choir (Budapest - Hongria)
3.º Vox Julia (Ronchi dei Legionari - Itàlia)
4.º The University Choir (Lublin - Polònia) - Coral Joventut Sardanista (Puig-Reig - Catalunya)
-

COMPETICIÓ N.º 4 - CORS MIXTOS, MASCULINS O FEMENINS MÚSICA POPULAR

- 1983 1.º Ateneo de Manila (Manila - Filipines)
2.º Technik Svst (Bratislava - Txecoslovàquia)
3.º Jugendchor Ostallgäu (Marktobersdorf - Alemanya)
- 1984 1.º Severáček (Liberec - Txecoslovàquia)
2.º Mixed Song Choir Kysuca (Cadca - Txecoslovàquia)
3.º Chór Zenski Akademii Ekonomicznej (Poznań - Polònia)
4.º Anatolian Folklore Foundation (Izmir - Turquia)
-

COMPETICIÓ N.º 5 - GRUPS DE DANSES

- 1983 1.º Coros y Danzas Jovellanos (Gijón - Astúries)
2.º Gruppo Santu Predu (Nuoro - Cerdeña)
3.º Esbart Folklòric d'Horta (Barcelona - Catalunya)
- 1984 1.º Koruko Ama Birjinaren Eskola (Donostia - Euskadi)
2.º Rancho Folklórico Santa Cecilia (Açores - Portugal)
3.º Rkud Unis (Vogoscá-Sarajevo - Iugoslàvia)
4.º Namik Kemal İlkokulu (Izmir - Turquia)
-

OBRES OBLIGADES CORS MIXTOS

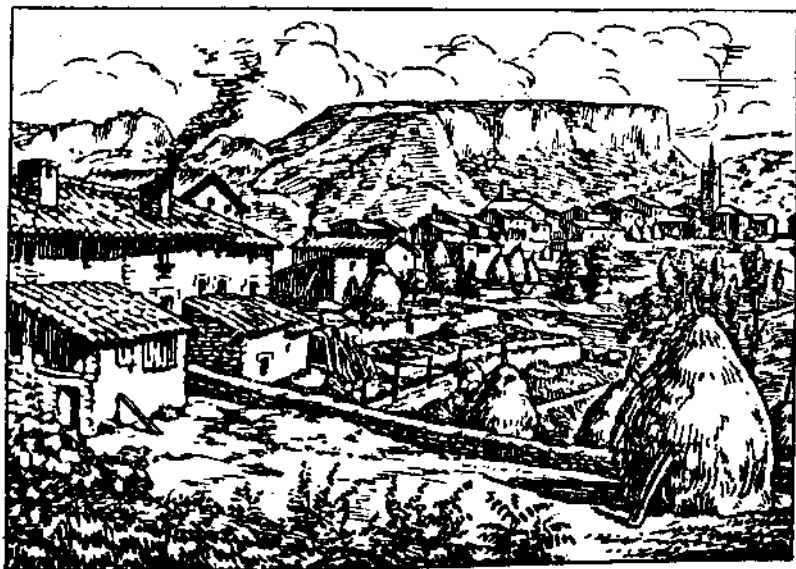
- 1983 a) «Fantasiant Amor» (Joan Brudieu)
b) «Ay, linda amiga» (Anònim s. XVI)
- 1984 a) «Help us, O Lord» (Aaron Copland)
b) «Rata Pinyada» (Manuel Oltra)
-

CORS FEMENINS

- 1983 a) «Plany» (Francesc de P. Bove)
b) «Cantiga» (Alfonso el Sabio)
- 1984 a) «Like Barley Bending» (Mildred Lund Tyson)
b) «Salve Regina» (Harald Heilmann)
-

CORS INFANTILS

- 1984 a) «Ne Menj El!» (Béla Bartók)
b) «Kikkehihi» (Johann Hermann Schein)



RELACIÓ DE GRUPS QUE HAN PARTICIPAT AL FESTIVAL

- ALEMANYA. Jugendchor Ostallgäu (Marktobersdorf).
- ANDALUSIA. Coral Virgen del Mar (Almería) - Coro Manuel de Falla (Granada).
- ANDORRA. Esbart Dansaire del Comú d'Andorra la Vella (Andorra la Vella).
- ARGENTINA. Coro Estable Municipal de Merlo (Merlo).
- ARMENIA. Ensemble Araxc et Sassoun.
- ASTÚRIES. Coros y Danzas Jovellanos (Gijón) - Asociación Folklórica Asturiana Los Collacios (Gijón).
- BÈLGICA. Ensemble Fa-Mi-La (Berchem).
- BULGARIA. Orpheus (Haskovo).
- CASTELLA-LLEÓ. Coral Polifónica Castilla (Burgos).
- DINAMARCA. University Choir Lille-Muko (Copenhague).
- EUSKADI. Masa Coral San Inazio (Bilbao - Kresala Euskal Dantza Taldea (Donostia) - Etorkizuna Abesbatza (Ondárroa) - Koruko Ama Birjinaren Eskola (Donostia).
- FILIPINES. Ateneo de Manila, Col. Glec Club (Manila).
- FRANÇA. Treteau et Terroir (Nantes) - Ensemble Vocal de l'École Normale Supérieure (París) - Groupe Folklorique Kunkelstüb (Gueberschwihl) - Les Gui-Yant-Neux (Villapourçon).
- GALICIA. Coral Polifónica Lestonnac (Cangas) - Novos Ventos (Beluso-Bucu) - Coral Polifónica de Villanueva de Arosa (Villanueva de Arosa).
- GRECIA. Voliotiki Chorodia (Volos).
- HONGRIA. Bartók Choir (Budapest) - Jate és Olajbányász Tanegyhüttes (Szeged).
- ISLANDIA. Barnakór Akranes (Akranes).
- ITALIA. Gruppo Folklorico Santu Predu (Nuoro-Cerdeña) - Gruppo Folkloristico Città di Agrigento (Agrigento) - Vox Julia (Ronchi dei Legionari).
- IUGOSLAVIA. Youth Choir Dr. Vojislav Vuckovic (Nis) - Zkud Vaso Miskin-Crni(Sarajevo) - Rkud Unis (Vogosca-Sarajevo).
- JAPÓ. Tokushima Bunri Daigaku Women's Choir (Tokushima).
- MADRID. Coral Juan del Encina (Madrid) - El Candil. Asociación Universitaria de Danzas (Madrid).
- POLONIA. Akademicki Chor Uniw. Gdanskiego (Gdansk) - The University Choir. Catholic University of Lublin (Lublin) - Chór Zenski Akamedii Ekonomicznej (Poznan).

PORTUGAL. Coro Universitario (Lisboa) - Rancho de Sociedade Musical de Cascais (Cascais) - Rancho Folklórico de Santa Cecilia (Ponta Delgada-Açores).

REP. SUDAFRICANA. Drakensberg Boy's Choir School (Loskop).

ROMANIA. Minisong (Bucarest).

SUÈCIA. Sollentuna Folkdansgille (Sollentuna) - Uppsala Cathedral Choir (Uppsala).

SUISSA. La Chanson Neuchâteloise (Neuchâtel) - La Chanson du Pays de Neuchâtel (Neuchâtel) - Belcantochoir Ballwil (Ballwil).

TURQUIA. Folk-Tur (Istambul) - Anatolian Folklore Foundation (Izmir) - Namik Remal İkkokulu (Izmir).

TXECOSLOVAQUIA. Technik Svsvt Bratislava (Bratislava) - Mixed Song Choir Kysuca (Cadea) - Severáček (Liberec).

VENEÇUELA. Grupo Polifónico Rafael Suárez (Caracas).

CATALUNYA. Cor Ahelunia (Tarragona) - Esbart Santa Tecla (Tarragona) - Esbart Albada (Tàrrega) - Coral Elisard Sala (L'Hospitalet de Llobregat) - Coral Joventut Sardanista (Puig-Reig) - Coral Verge Bruna (Barcelona) - Orfeó Badaloní (Barcelona) - Grup de Danses Albada-Sant Jordi (Badalona) - Grup Ribeba. Asoc. Cultural Rie-bapua (Barcelona) - Esbart Terrassa (Terrassa) - Esbart Dansaire Castell de Tona (Tona) - Bastoners de Vilafranca (Vilafranca del Penedès) - Esbart Joventut Nostra (Barcelona) - Esbart Folklòric d'Horta (Barcelona) - Esbart Sant Jordi (Barcelona) - Ball de Bastons (Vilanova i la Geltrú) - Ball de Gitanes (Vilanova i la Geltrú) - Castellers i Grallers de Terrassa (Terrassa) - Falcons de Vilafranca (Vilafranca del Penedès) - Esbart Sant Genís (Taradell) - Orfeó Manresà (Manresa) - Esbart Lluís Millet (Barcelona) - Coral Ariadna (La Garriga) - Bastoners i Bastoneres de Masquefa (Masquefa) - Esbart La Cèrvola (Sant Martí de Tous) - Esbart Rocasagna (Gelida) - Esbart Ramon d'Olzina (Vila-Seca i Salou) - Bastoners de Sant Bartomeu del Grau (Sant Bartomeu del Grau) - Esbart de l'Orfeó de Cantonigròs (Cantonigròs).

CATALUNYA

Aquestes pàgines informatives són a cura i per compte d'Òmnium Cultural.

Extractes de la publicació *Catalunya 82* dels Departaments de Cultura i de Comerç i Turisme, així com de la Direcció General d'Esports de la Generalitat de Catalunya.

Textos d'Oriol Vergés.

CATALUNYA ÉS...

Catalunya és un país molt antic i molt nou que sempre ha tingut un afany de renovació econòmica i cultural. Dels temps passats, en són testimoni les restes gregues, els monuments romans, els castells i monestirs que embelleixen les rutes catalanes i les catedrals que ornem les ciutats.

Els camps de conreu alternen els tradicionals cultius de blat, vinya i olivera amb les modernes especialitats: les flors i les fruites d'horta. I com que l'economia agrícola no està renyida amb el bon paladar, els vins i els caves catalans són de la millor qualitat i apreciats internacionalment.

Catalunya ha estat sempre capdavantera en la industrialització. Així trobem les renovades fàbriques de teixits, instal·lades fa més de dos-cents anys, al costat de la indústria de l'automòbil, de la petroquímica, de l'electrònica i de la mecànica de precisió.

Catalunya és una comunitat autònoma dins d'Espanya amb una institució pròpia de govern, la Generalitat, que, amb més de sis-cents anys d'existència, ha sofert diverses transformacions per adaptar-se al pas del temps.

LA LLENGUA ÉS EL CATALÀ

El català és la llengua pròpia de Catalunya i és oficial, com també ho és el castellà. En català, i fruit de la voluntat de recuperació, s'editen llibres de caràcter literari i científic, es programen emissions de ràdio i televisió i es produeixen films. El teatre en català ha estat sempre important i ha tingut i té una gran audiència popular.

El català és una llengua viva que sentireu al carrer, en la relació familiar i comercial, en els centres escolars i universitaris i en el món esportiu.

En català s'expressaven els antics reis —en cròniques i documents—, els comerciants que navegaren pel Mediterrani i els literats. Avui molts escriptors han estat traduïts a gran nombre de llengües cultes. El català es parla, a més de Catalunya, a Andorra, al Rosselló, dintre de l'Estat francès, a la ciutat de l'Alguer, a l'illa de Sardenya, al País Valencià i a les Illes Balears.

EL PAISATGE ÉS VARIAT I EL CLIMA ÉS SUAU

Catalunya es caracteritza per la diversitat dels paisatges, des de les altes muntanyes dels Pirineus, amb llurs estacions d'esquí, a les costes rocalloses que amaguen petites cales, o bé les llargues i assolades platges.

Hi predomina un clima benigne per la influència suavitzadora del mar Mediterrani, i la vegetació ens mostra des dels avets muntanyencs als boscos de pins que alegren els ondulats turons.

Les flors somriuen, a la primavera i a l'estiu, en els paisatges que els catalans han anat modificant amb llur esforç continuat.

Avui encara es poden veure els típics pobles mariners, les viles agrícoles i les masies —tradicionals cases per a l'explotació agrària— símbol d'un passat i penyora d'un futur que els catalans no volen perdre.

Una variada gastronomia, uns vins de qualitat i unes festes populars obertes a tothom, fan de Catalunya un país ideal per passar-hi unes vacances inoblidables.

L'ART I LA CIÈNCIA CATALANES SÓN UNIVERSALS

Els museus catalans són plens d'escultures, pintures i peces d'orfebreria de temps passats, obres d'incalculable valor; també de ceràmiques i altres obres artesanals, que es mantenen vives en la tradició i el gust dels catalans.

Entre els catalans universals sobresurten Antoni Gaudí, Picasso (que inicià la seva carrera a Catalunya i llegà bona part de la seva obra a Barcelona), Joan Miró, Salvador Dalí i Antoni Tàpies, el violoncellista Pau Casals, les cantants d'òpera Montserrat Caballé i Victòria dels Àngels i el clown Charlie Rivel, entre d'altres.

En el terreny de les ciències cal destacar el traumatòleg Josep Trueta, l'oftalmòleg Joaquim Barraquer, l'uròleg Antoni Puigvert, els bioquímics Francesc Duran i Reynals i Joan Oró, l'arquitecte Josep Lluís Sert i l'enginyer Carles Buigas, el mag de la llum i els jocs d'aigua.

Les noves generacions d'artistes i científics permeten augurar una continuïtat en aquests camps.

CATALUÑA

CATALUÑA ES...

Cataluña es un país muy antiguo y muy nuevo, con un constante afán de renovación económica y cultural. Testimonio del tiempo pasado son los restos griegos, los monumentos romanos, los bellos castillos y monasterios que jalonan las rutas catalanas y las catedrales que adornan sus ciudades.

Los campos alternan los tradicionales cultivos de trigo, viña y olivos con las modernas especialidades: las flores y frutos de la huerta. Y como que la buena economía no está reñida con el buen paladar, los vinos y los cavas catalanes son de la mejor calidad y apreciados internacionalmente.

Cataluña ha sido siempre adelantada en la industrialización. Junto a las renovadas fábricas textiles, instaladas hace más de doscientos años, encontramos hoy la industria del automóvil, de la petroquímica, de la electrónica y de la mecánica de precisión.

Cataluña es una comunidad autónoma dentro de España, con una institución propia de gobierno, la Generalitat, que, con más de seiscientos años de existencia, ha sufrido diversas transformaciones para adaptarse al paso de los tiempos.

EL IDIOMA ES EL CATALÁN

El catalán es el idioma propio de Cataluña y es oficial como lo es el castellano. En catalán, y fruto de la voluntad de recuperación, se editan libros de carácter literario y científico, se emiten programas de radio y televisión y se producen films. El teatro en catalán ha sido siempre importante y goza de gran audiencia popular.

El catalán es una lengua viva que se utiliza en la calle, en las relaciones familiares y comerciales, en los centros escolares y universitarios y en el mundo deportivo.

En catalán se expresaban los antiguos reyes en crónicas y documentos, los comerciantes que navegaban por el Mediterráneo y los literatos. Hoy, muchos escritores han sido traducidos a gran número de lenguas cultas.

El catalán se habla, además de en Cataluña, en Andorra, en el Rosellón dentro de Francia, en la ciudad de Alguer en la isla de Cerdeña, en el País Valenciano y en las Islas Baleares.

EL PAISAJE ES VARIADO Y EL CLIMA ES SUAVE

Cataluña se caracteriza por la diversidad de paisajes; desde las altas montañas de los Pirineos, con sus estaciones de esquí, a las costas rocosas con pequeñas calas escondidas o a las largas y soleadas playas.

Predomina un clima benigno, gracias a la influencia suavizadora del mar Mediterráneo, y la vegetación nos brinda desde los abetos de alta montaña a los bosques de pinos que cubren las onduladas colinas.

Las flores alegran, en primavera y verano, los paisajes que los catalanes han ido trabajando con su continuado esfuerzo.

Aún hoy pueden verse los típicos pueblos maríneros, las villas agrícolas, y las masías —tradicionales casas de explotación agraria—, símbolo de un pasado y garantía de un futuro que Cataluña no quiere perder.

Una variada gastronomía, unos vinos de calidad y unas fiestas populares abiertas a todos, hacen de Cataluña un país ideal para pasar unas vacaciones inolvidables.

EL ARTE Y LA CIENCIA CATALANES SON UNIVERSALES

Los museos de Cataluña están llenos de esculturas, pinturas, y piezas de orfebrería de tiempos pasados, obras de incalculable valor; también de cerámicas y otros objetos artesanales, que se mantienen vivos en la tradición y el gusto de los catalanes.

Entre los catalanes universales sobresalen Antoni Gaudí, Picasso —que inició su carrera en Cataluña y legó buena parte de su obra a Barcelona—, Joan Miró, Salvador Dalí y Antoni Tàpies, el violoncelista Pau Casals, las cantantes de ópera Montserrat Caballé y Victoria de los Angeles, el «clown» Charlie Rivel, entre otros.

En el campo de las ciencias hay que mencionar al traumatólogo Josep Trueta, al oftalmólogo Joaquim Barraquer, al urólogo Antoni Puigvert, a los bioquímicos Francesc Duran i Reynals y Joan Oró, al arquitecto Josep Lluís Sert y al ingeniero Carles Buigas, mago de la luz y de los juegos de agua.

Las nuevas generaciones de artistas y científicos permiten augurar una continuidad en estos campos.

CATALONIA

CATALONIA IS...

Catalonia is a country that is both very ancient and very young, a country that has always shown itself eager for economic and cultural renewal. The signs of a glorious past are many: the remains of Greek and Roman monuments, the handsome castles and monasteries towering above the road, the cities with their fine cathedrals. In the countryside the traditional wheat-fields, vineyards and olive groves alternate with recently introduced crops like flowers and fruit. And since a flourishing agricultural economy is by no means incompatible with the pleasures of the palate, Catalan still and sparkling wines are known for their outstanding quality the world over.

Catalonia has always been at the forefront of industrial progress. Thus, today, modern automobile, petro-chemical, electronics and precision tool industries stand side by side with textile mills built two hundred years ago and recently renovated.

Catalonia is a self-governing community within Spain, with its own six-hundred-year-old institution of government, the Generalitat, which has undergone various changes to bring it into step with modern times.

THE LANGUAGE IS CATALAN

Catalan, together with Castillian (or «Spanish»), is the official language of Catalonia. Many achievements point to the recovery for which Catalans are striving. Each year numerous works of literature and science are published in Catalan; films, as well as radio and television programmes, are also produced in Catalan, while at the theatre plays in Catalan have always attracted large popular audiences.

The Catalan language is very much alive. You will hear it spoken in the street, in friendly conversations and in business, in schools and universities, as well as in the world of sport. In bygone days the kings used Catalan in their chronicles and documents, as did the owners of the merchant fleets that sailed the Mediterranean, and distinguished men of letters. A great number of contemporary writers have been translated into numerous major languages.

Catalan is spoken, not only in Catalonia, but around Valencia, in the Balearic Islands, in the Roussillon (France), in the Principality of Andorra and in the Sardinian town of l'Alguer.

VARIED SCENERY, A WARM CLIMATE

Catalonia is renowned for its varied scenery, which ranges from the lofty Pyrenean mountains that overhang the ski resorts, to the rocky coast with its charming coves and long sunny beaches.

With the Mediterranean never far away, the climate is mostly warm. Firs adorn the mountain peaks, while the rolling sunlit hills of the coast are covered with pinegroves. In spring and summer the countryside that has been moulded by the toil of generations of Catalans is studded with flowers.

The picturesque fishing villages, the agricultural towns and the «masies» —traditional homes of the peasantry— still stand today as symbols of the Catalans' past prosperity and their future determination.

A varied cuisine, top-quality wines and popular festivals where all are welcome, makes Catalonia an ideal place for a unforgettable holiday.

CATALAN ART AND SCIENCE ARE UNIVERSAL

The museums of Catalonia are filled with priceless treasures from the past —sculptures, paintings, gold and silver-ware— as well as pottery and other works of craftsmen that tell of a tradition that remains alive in the tastes of Catalans today.

Of the many Catalans who have achieved world-wide fame, the most outstanding are: Antoni Gaudí, Picasso (who began his career in Catalonia and left many of his works to Barcelona), Joan Miró, Salvador Dalí and Antoni Tàpies; the cellist Pau Casals, the opera singers Montserrat Caballé and Victòria de los Angeles, and the clown Charlie Rivel.

The following have excelled in the field of science: the traumatologist Josep Trueta, the ophthalmologist Joaquim Barraquer, the urologist Antoni Puigvert, the biochemists Francesc Duran i Reynals and Joan Oró, the architect Josep Lluís Sert and the engineer Carles Buigas who made magic with the interplay of light and fountains.

The achievements of the present generations of Catalan artists and scientists are grounds for hoping that the future will be no less outstanding than the past.

Preu del programa: 200 ptes.
Precio del programa: 200 ptas.
Programme price: 200 ptes.